Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zawoławszy głosem wielkim Jezus powiedział Ojcze w ręce Twoje powierzam ducha mojego a te powiedziawszy wydał ostatnie tchnienie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jezus zawołał donośnym głosem:\* Ojcze, w Twoje ręce składam mego ducha .\*\* \*\*\* Po tych słowach wydał ostatnie tchnienie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zawoławszy wołaniem wielkim Jezus rzekł: Ojcze, w ręce twe powierzam ducha mego. To zaś rzekłszy, wyzionął ducha.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zawoławszy głosem wielkim Jezus powiedział Ojcze w ręce Twoje powierzam ducha mojego a te powiedziawszy wydał ostatnie tchnienie |

1. 1) <x>470 27:50</x>; <x>480 15:37</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 31:5</x>; jest to okrzyk zaufania, nie bólu jak w <x>470 27:46</x>; <x>480 15:34</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 31:6</x>; <x>500 19:30</x>; <x>510 7:59</x>; <x>670 2:23</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wydał ostatnie tchnienie, ἐξέπνευσεν. [↑](#footnote-ref-5)